

## Summaries on some Kolarctic 2012-2014 projects

Compiled by Anna Shoomigay, TV Murman in Murmansk

Partner in the Barents Mediasphere Project (2012 - 2014), where the goal was to create a flexible cooperation mechanism for journalists working in the region and to increase regional visibility in media and in other open sources. Read more: [www.barentsinfo.org/guide](http://www.barentsinfo.org/guide)

- Международный проект “Connecting Young Barents” – Россия, Финляндия, Норвегия. Профинансировано программой Коларктик ИЕСП-ПС 2007-2013
- Kolarctic ENPI CBC Barents Cross Border University development project (BCBU+) 2011-2013. Давайте вспомним, как все это было: Проект развития Баренцева трансграничного университета (BCBU+)
- PRACTICE FUTURE - an Open Innovation Local Business and Students Network in the Barents Region. ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ БУДУЩЕЕ – Открытая инновационная сеть сотрудничества местного бизнеса и студентов в Баренц регионе
- Проект «Ремесло без границ». Crossover crafts - artisans without borders
- История успеха Проекта «Совершенствование системы реагирования на аварийные разливы нефти и нефтепродуктов путем создания банка данных нефти». The success story of the project "Enhancement of Oil Spill Response System by Establishing Oil Database"
- “Young Innovative Entrepreneurs” . Молодые инновационные предприниматели
- «Поддержка выпускников различных форм опеки в Мурманской области и в Лапландии» «Support of Youth Leaving Care in Murmansk region and in Lapland»
- Устойчивая горная промышленность, местные сообщества и экологическое регулирование в регионе Коларктик – успешный исследовательский проект Sustainable Mining, local communities and environmental regulation in Kolarctic area (SUMILCERE)
- Устойчивая горная промышленность, местные сообщества и экологическое регулирование в регионе Коларктик
- ENERU Эффективное управление энергопотреблением в Баренц регионе (2013-2015). ENERU Efficient Energy Management in the Barents Region (2013 – 2015)
- Русско-шведский совет по поддержке малого и среднего бизнеса (РШС). Russian-Swedish Council for SMEs support (RSC)
- Проект «ConEct» “ConEct” project



## **Международный проект “Connecting Young Barents” – Россия, Финляндия, Норвегия.**

Профинансировано программой Коларктик ИЕСП-ПС 2007-2013

26 марта 2015 года завершается международный молодёжный проект «Объединяя молодёжь Баренц региона», профинансированный программой Коларктик ИЕСП-ПС 2007-2013 и, объединивший три страны Баренц региона – Россию, Финляндию и Норвегию.

История объединения молодых жителей Баренц региона началась два с половиной года назад, когда Некоммерческое партнёрство «Образовательное, инновационное и научно-исследовательское объединение «Социум+» стало ведущим партнёром в сотрудничестве трёх стран, со стороны Норвегии и Финляндии за проект взялись представители муниципалитетов городов-участников Инари, Торнио и Альты. В Мурманске идею также поддержал общественный фонд «Дом молодёжи», ведь заявленная цель проекта «продвигать северную идентичность и способствовать развитию молодёжных субкультур и открыть возможность для самореализации в Баренцрегионе» - вполне соответствуют главным принципам фонда.

За два с половиной года в жизни юных северян произошло шесть крупных культурных событий – по два в каждой стране: «RajaRock» в Финляндии, «Arønnesrocken» в Норвегии и «Rock Attacks Barents» в России. Количество участников перевалило за три сотни, и это без учёта публики.

И, хотя на редкость счастливая история этого проекта завершена, теперь имеющие общий опыт партнёры снова ищут возможности для сотрудничества, развивая старые идеи и не бросая начатое на полпути. А молодые музыканты и фотографы, работавшие вместе на фестивальных площадках в эти годы, наверняка найдут в будущем общий язык, даже если будут заниматься не музыкой и фото, а более приземлёнными делами.

## **International project “Connecting Young Barents” – Russia, Finland and Norway**

Financed by Kolarctic ENPI-CBC 2007-2014.

International youth project “Connecting Young Barents”, financed by Kolarctic ENPI-CBC program and having united three countries of the Barents region – Russia, Finland and Norway, is coming to end on the 26<sup>th</sup> of March, 2015.

The story of uniting the youth of the Barents region started two and a half years ago, when Noncommercial partnership “Education, innovation and scientific research union “Socium+” became the Lead Partner in cooperation of three countries, from Norwegian and Finnish parts municipalities of Inari, Tornio and Alta were involved into the project. In Murmansk this idea was supported by Murmansk Youth Regional Fund “Youth House”, as the project objective – “to To create

communication network among creative young people and among youth workers to stimulate identity among people interested in youth sub-cultures and self-realization in the Barents region” fully corresponds with the main principles of the Fund.

Six big cultural events took place during two and a half years in the life of young Northerners – two events in each country: «RajaRock» in Finland, «Aronnesrocken» in Norway and «Rock Attacks Barents» in Russia. Over 300 people participated in the activities, without considering the public.

And although, successful story of this project is finished, the project partners are now considering different possibilities for further cooperation. And young musicians and photographers, having been working together at festival arenas will surely find common language in future, even in case their activities will be connected with down-to-earth issues, not music or photo.



## **Kolarctic ENPI CBC Barents Cross Border University development project (BCBU+)**

**2011-2013**

BCBU+ was one of the first projects (Call for Applications 1) approved and supported by the Kolarctic ENPI programme. The project team felt like pioneers though the team was based on the long-term partnership of Russian-Finnish universities which made Barents Cross-Border University network. But the implementation procedure was quite new and to many participants it was the first experience of such large-scale international project participation ever. The implementation period was 2011-2013 and it was a great time for all of the team.

Professors and administrators from 10 educational institutions representing 4 countries: Finland, Sweden, Norway and Russia effectively developed the existing network by involving e-learning technologies, increasing students' and teachers' mobility and contributed to a great extent to the regional development of their own countries.

There were lots of challenges, especially for the Russian partners: equipment procurement, Optima promotion, e-learning based practices. However, by the end of the project all difficulties were over but the feeling of satisfaction from the great job done, sense of partnership and increased competence were common to everyone involved. It is hard to underestimate the added value for university lecturers as there were three competence-building courses for them: language, methodology, pedagogy. Above all, there was an opportunity to go on a benchmarking trip to the country outside the programme area.

A memorable project final meeting was held in Murmansk with best practices sharing, virtual rooms trial, beautiful Irish dancing and chamber ensemble playing. As a project memento every participant can enjoy fantastic crystal on a shelf.

**Давайте вспомним, как все это было: Проект развития Баренцева трансграничного университета (BCBU+)**

BCBU+ был одним из первых проектов (1 раунд подачи заявок) одобренный и финансово поддержанный программой «ИЕСП-ПС Коларктик». Команда проекта чувствовал себя первооткрывателями, хотя и была основана на долгосрочном партнерстве российско-финских университетов, которые входят в сетевой Баренцев трансграничный университет. Но процедура реализации проектов была совершенно новой, и для многих участников это был первый опыт участия в таких масштабных международных проектах. Период реализации был с 2011 г. по 2013 г., и это было прекрасное время для всей команды.

Профессора и координаторы из 10 образовательных учреждений, представляющих 4 страны: Финляндию, Швецию, Норвегию и Россию, эффективно развили существующую сеть с привлечением технологии дистанционного обучения, активизировав мобильность студентов и преподавателей, тем самым способствовали в значительной степени региональному развитию в своих странах. Проблем было много, особенно для российских партнеров: закупка оборудования согласно правилу происхождения товаров, продвижение платформы для онлайн обучения Optima, практика чтения лекций в виртуальном классе. Тем не менее, к концу проекта все трудности были позади, а чувство удовлетворения от проделанной работы, чувство партнерства и повышение компетентности объединяли всех участников. Трудно недооценить дополнительные преимущества для

преподавателей вузов, поскольку для них были организованы три курса повышения квалификации: по языку, методологии, педагогике. Более того, проект дал возможность бенчмаркинговой поездки в любую страну за пределами программной территории.

Запоминающимся стал заключительный семинар по проекту в Мурманске, все партнеры поделились своим лучшим опытом в проектных мероприятиях, рассказали о новых курсах, был организован сеанс связи посредством виртуального класса, участники насладились красивыми ирландскими танцами и игрой камерного ансамбля. Каждый участник на память о проекте поставил на полку фантастический сувенир-кристалл.

## **PRACTICE FUTURE - an Open Innovation Local Business and Students Network in the Barents Region**

Small enterprises in the Barents Region and students and faculty staff from five universities have been cooperating in an Open Innovation project. The aim of the project is twofold: 1) develop practically relevant business ideas and business models for the case companies in question and facilitating companies' access to markets abroad; 2) develop and implement an internationally applicable tool of entrepreneurship education to (non-business) students.

Over the entire project, a network of some 300 students from Russia, Finland and Norway has participated, as well as at least 13 firms from the partners' countries. Additionally, some 20-30 firms have been involved indirectly as potential partners of the case companies.

Lead Partner: the Arctic University of Norway – UiT, Campus Alta, partner-institutions – International Institute of Business Education (Murmansk), Murmansk State Technical University, Petrozavodsk State University, Lapland University of Applied Sciences (Finland).

## **ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ БУДУЩЕЕ – Открытая инновационная сеть сотрудничества местного бизнеса и студентов в Баренц регионе**

Данный проект инновационного типа – результат и продолжение сотрудничества студентов и преподавателей пяти университетов с предприятиями малого и среднего бизнеса.

Цель проекта заключается в том, чтобы, с одной стороны, формировать практико-ориентированные бизнес идеи и бизнес модели для реально существующих компаний, помогая последним выйти на новый этап развития внутри существующего сегмента рынка или за его пределы, в т.ч. благодаря устанавливаемым в рамках проекта международным контактам. С другой стороны, проект ориентирован на создание и развитие технологий и инструментов обучения предпринимательству, которые будут применимы в разных странах, а также доступны и эффективны в работе со студентами, не специализирующимися в данной области.

В ходе реализации проекта создана сеть, включающая около 300 студентов из России, Финляндии и Норвегии, а также не менее 13 компаний из стран-участниц. Кроме того, в качестве потенциальных партнеров были привлечены к сотрудничеству еще 20-30 компаний.

Ведущий партнер проекта – Арктический университет Норвегии – Университет Тромсе (Кампус Альта); вузы-участники – Международный институт бизнес-образования (г. Мурманск), Мурманский государственный технический университет, Петрозаводский государственный университет, Лапландский университет прикладных наук (Финляндия).

## Проект «Ремесло без границ»

В период с 23 ноября 2012 года по 23 марта 2015 года Архангельский краеведческий музей (АКМ) совместно с Музеем Среднего Тромса (Норвегия) и Музеем саамской культуры Айтте (Швеция) осуществлял реализацию международного проекта КОЛАРКТИК КО528 «Ремесло без границ». Основная цель проекта – сохранение, поддержка и популяризация традиционных ремесел стран приарктического региона.

Участниками проекта стали музейные сотрудники и мастера-ремесленники из Архангельской области и Ненецкого автономного округа. За время реализации проекта было проведено 6 международных Недель обмена, 2 из которых организовал АКМ. Музеем также была подготовлена совместная российско-норвежская выставка по традиционному северному костюму (около 3000 посетителей). Главным результатом реализации проекта с российской стороны стала публикация иллюстрированного научного каталога «Резное дерево Поморья» с электронным приложением (*виртуальная версия доступна на официальном сайте музея <http://kraeved29.ru/resources/rdp/>*).

Стоит отметить, что все запланированные проектные мероприятия прошли в дружественной атмосфере сотрудничества и обмена опытом. По словам одной из участниц проекта Златы Ушаковой, Народного мастера РФ, *«Мы встретили настоящих профессионалов, трепетно относящихся к своему культурному наследию, родственных нам по духу...»*.

В июне 2015 года начнет работу финальная выставка, посвященная результатам проекта, в историко-архитектурном комплексе «Архангельские Гостиные дворы». Подробная информация обо всех мероприятиях проекта размещена в разделе «Проекты» на официальном сайте музея [www.kraeved29.ru](http://www.kraeved29.ru).

## Crossover crafts - artisans without borders

Within the period 23.11.2012-23.03.2015 Arkhangelsk Regional Lore Museum (ARLM) together with Mid-Troms Museum (Norway) and Ájtte Museum (Sweden) was carrying out the realization of the international project KOLARCTIC KO528 “Crossover Crafts”. The project was aimed at preservation, support and promotion of traditional crafts in the countries of the circumpolar region.

The project participants were museum employees and craftspeople from Arkhangelsk Region and Nenets Autonomous District. During the project realization period 6 international Exchange weeks were held, 2 of them were organized by ARLM. ARLM also worked out and introduced the joint Russian-Norwegian exhibition on the traditional northern folk costume (about 3000 visitors). The main project realization result from the Russian side was publishing of the illustrated scientific catalogue “Pomor Carved Woodwork” with CD (*its virtual version is available on the official museum web-site <http://kraeved29.ru/resources/rdp/>*).

It should be mentioned that all the planned project events took place in the friendly atmosphere of cooperation and experience exchange. According to Zlata Ushakova, one of the project participants, Acknowledged Folk Master of the Russian Federation, *“We met real professionals, who treat their cultural heritage with respect and are close to us...”*

In June 2015 the final exhibition devoted to the project results will be opened in the historical-architectural complex “Arkhangelsk Merchant Yards”. Detailed information on the project is available under the heading “Projects” on the museum official web-site [www.kraeved29.ru](http://www.kraeved29.ru).



## **История успеха Проекта «Совершенствование системы реагирования на аварийные разливы нефти и нефтепродуктов путем создания банка данных нефти» (КО 437) в рамках Программы «КОЛАРКТИК ИЕСП ПС 2007-2013»**

Успешность проекта КО 437 изначально была обусловлена общими для партнеров из Мурманской области РФ, Финляндии и Норвегии целями повышения уровня защиты северных морей от нефтяных загрязнений и улучшения взаимодействия международных сил реагирования при аварийных разливах нефти. Четкому и своевременному выполнению всех мероприятий проекта, несомненно, способствовали эффективное взаимодействие и профессиональные качества специалистов, принимавших непосредственное участие в проекте.

На заключительном совещании в г.Рованиеми Финляндия, состоявшемся в декабре 2014 года, при обсуждении результатов проекта все партнеры высоко оценили выполненный объем работ, их актуальность и своевременность. Так, представитель министерства экономического развития Мурманской области Александр Шиловский подчеркнул важность для региона задач, которые в нем решались: промышленной и экологической безопасности, трансфера технологий, развития сотрудничества приграничных территорий, отметил, что эта тема остается актуальной и перспективной и необходимо ее продвигать на федеральном уровне. Финские и норвежские партнеры заявили о необходимости продолжить совместную работу с привлечением новых партнеров в общих интересах населения приграничных территорий.

Руководитель Программы Коларктик Катя Сукуваара напомнила, что изначально большой интерес к данному проекту проявлял ЕС: «Итоговые результаты проекта будут направлены в Генеральный директорат по вопросам рыболовства и морской политики ЕС. Программный проект завершается, но вопросы безопасности в Арктике останутся долго на повестке дня, имея в виду не только глобальную политическую повестку дня, но и нашу частную жизнь в регионе. Рекомендую продолжить начатую работу». Куратор проекта от Совместного органа управления Программы Ханс Далин в своем выступлении подчеркнул высокую ценность результатов проекта и уровень сотрудничества и доверия между партнерами.

Подводя итоги, председатель совещания директор ФБУ «Мурманский ЦСМ» Илья Куликов поблагодарил партнеров проекта за успешное решение поставленных задач, выразил надежду на продолжение сотрудничества, пожелал творческих успехов в работе и благополучия.

Проект реализовывался с июля 2012г. по декабрь 2014г., его финансирование осуществляли Европейский Союз, Россия, Финляндия и Норвегия.

### **The success story of the project "Enhancement of Oil Spill Response System by Establishing Oil Database"(KO437) in the framework of the Kolarctic ENPI CBC 2007-2013**

The project KO 437 was doomed for success due to the common goal of the partners from the Murmansk region of Russia, Finland and Norway to improve the protection of the northern seas from oil pollution and improve the interaction of international OSR forces in case of emergencies. All project activities were implemented in an accurate and timely manner undoubtedly contributed to the effective interaction and competence of professionals directly involved in the project.

At the final meeting in Rovaniemi, Finland, in December 2014, when discussing the results of the project, all partners appreciated the amount of work performed, its relevance and timeliness. The

representative of the Ministry of Economic Development of the Murmansk region, Alexander Shilovsky stressed the importance of issues addressed by the project: industrial and environmental safety, technology transfer, promotion of border areas' cooperation, and said that the topic remains relevant and shall be promoted at the federal level. Finnish and Norwegian partners expressed the intent to continue to work together with the involvement of new partners in the common interests of the population of border areas.

Head of the Kolarctic Programme Katja Sukuvaara recalled that initially there was interest in the project within European Commission: "The final results of the project will be sent to the Directorate-General for Fisheries and Maritime Policy of the EU. The current programme is coming to an end, but the security issues in the Arctic will long remain on the agenda, bearing in mind not only the global policy agenda, but also our life in the region. I recommend to continue this work." Coordinator of the project from the Joint Managing Authority of the Programme Hans Dahlin in his speech stressed the high value of the project and the level of cooperation and trust between the partners.

Summing up, the Chairman of the meeting the director of the FBI Murmansk CSM Ilia Kulikov thanked the project partners for the successful accomplishment of tasks, expressed hope for continued cooperation and wished them every success in work and well-being.

The project was implemented in July 2012 - December 2014 and was funded by the European Union, Russia, Finland and Norway.



“Young Innovative Entrepreneurs” project was financed by ENPI CBC Kolarctic program. The aim of the project was to create region wide support system that will enhance the development and implementation of innovative business ideas across the borders by young entrepreneurs in the Barents Region. All activities were held during the period from March 2012 till December 2014. During that time numerous amount of entrepreneurs took part in the project activities: Matchmaking events, Barents Business Festival, Business Camps, and Mentoring program. 10 cross border business projects were planned with participation of young entrepreneurs from all over the Barents region (Murmansk region, Northern Finland, Northern Norway, and Northern Sweden). We received great feedback from participants and looking forward to continue our cooperation in the future!

**Молодые инновационные предприниматели** – это международный проект, который был профинансирован программой ИЕСП-ПС Коларктик. В рамках этого проекта мы хотели создать развитую сеть молодых предпринимателей в Баренц-регионе, помочь им в развитии своего бизнеса и поиске бизнес-партнеров. Длительность проекта: март 2012 - декабрь 2014.

В проекте участвовали 4 страны Баренц-региона – Россия, Норвегия, Финляндия, Швеция. Ведущий партнер проекта: Лапландский университет прикладных наук, Финляндия. Партнеры от России: НП «Социум+», Северная торгово-промышленная палата, МГГУ, МГПУ, МИБО (МГИ). Министерство экономического развития Мурманской области – ассоциированный партнер проекта. Партнер от Норвегии - Норвежский Баренц Секретариат, партнер от Швеции -Ассоциация высшего образования Восточного Норрботтена.

В нашем проекте участвовали как студенты, у которых была продуманная бизнес идея, так и молодые предприниматели, которые уже зарегистрировались и начали свою деятельность.

В ходе проекта были организованы три конференции для установления бизнес контактов с участием молодых предпринимателей из стран-участников проекта. Эти мероприятия проходили в Торнио, Мурманске и Киркенесе. Конференции сочетали в себе теоретическую информацию, практические советы от действующих предпринимателей и представителей компаний-инвесторов.

В рамках проекта начали работу две пилотные инновационные бизнес лаборатории «InnoBarentsLab» в г. Мурманске и в г. Рованиеми. InnoBarentsLab предоставляют участникам проекта бесплатную консультационную поддержку, помещения для проведения бизнес встреч и организуют тренинги и семинары по бизнес тематикам: ресурсная поддержка креативного бизнеса, управление коммуникациями, подготовка и защита бизнес плана, маркетинговые решения на рынке товаров и услуг, создание финансового плана и т.п.

Баренц Бизнес Фестиваль - завершающее крупное международное событие нашего проекта. Он состоялся в июне 2014 года, в г. Торнио, Финляндия. 28 компаний представили свои товары и услуги и около 400 человек посетило бизнес фестиваль.

Проект «Молодые инновационные предприниматели» в рамках программы наставничества предоставил участникам возможность получить бесплатные консультации у экспертов из различных областей: туристический бизнес, поиск партнеров за рубежом, патентование изобретений, продукции, услуг, регистрация товарных знаков, основы начала своего дела, ведение налогового и бухгалтерского учета, продвижение идеи/продукта.

Практическими результатами этого проекта можно считать 10 трансграничных бизнес проектов и одну зарегистрированную компанию молодых предпринимателей из Мурманска и Тромсе. Также трое студентов из Мурманской области официально стали предпринимателями, зарегистрировавшись в налоговых органах.

Больше информации о проекте вы можете найти в нашей группе в фейсбук: <https://www.facebook.com/YIEproject> или в блоге: <http://yieproject.blogspot.ru/>

“Young Innovative Entrepreneurs” project was financed by ENPI CBC Kolarctic program. The aim of the project was to create region wide support system that will enhance the development and implementation of innovative business ideas across the borders by young entrepreneurs in the Barents Region. All activities were held during the period from March 2012 till December 2014. During that time numerous amount of entrepreneurs took part in the project activities: Matchmaking events, Barents Business Festival, Business Camps, and Mentoring program. 10 cross border business projects were planned with participation of young entrepreneurs from all over the Barents region (Murmansk region, Northern Finland, Northern Norway, and Northern Sweden). We received great feedback from participants and looking forward to continue our cooperation in the future!

**Проект КО525 «Поддержка выпускников различных форм опеки в Мурманской области и в Лапландии» в рамках программы Kolarctic ENPI CBC. Сроки реализации проекта: 15 декабря 2012 г. – 15 июня 2015 г.**

Партнеры в проекте: НОУ «Детская деревня - SOS Кандалакша» Россия и «Детская деревня - SOS Юлиторнио» Финляндия.

Цель проекта: оказание социальной, юридической и психологической поддержки лицам из числа детей-сирот на территории Мурманской области и Лапландии.

Результаты работы:

Сложились эффективные партнерские отношения между НОУ «Детская деревня - SOS Кандалакша» Россия и «Детская деревня - SOS Юлиторнио» Финляндия. Сотрудничество позволило обогатить профессиональный опыт специалистов, которые работают с опекаемыми детьми. За период реализации проекта было проведено **6 семинаров, направленных на повышение профессионального уровня специалистов, 2 семинара проведено на территории Финляндии.**

В рамках проекта открыт и оборудован Дом молодежи – SOS в г. Мурманск, в котором оборудовано 16 стационарных мест для временного проживания молодых людей, выходящих из под опеки от 16 до 23 лет. В доме молодежи созданы условия для эффективной социализации и адаптации молодых людей.

В рамках проекта проведено 3 русско – финских лагеря, в которых приняли участие выпускники разных форм опеки из России и из Финляндии.

Создано и постоянно действует волонтерское движение на базе Дома молодежи – 16 участников.

В ноябре 2014 года был организован международный молодежный форум, в котором приняло участие 130 человек. В рамках форума были представлены результаты проекта, в том числе апробированные инновационные технологии работы по социализации молодых людей, выходящих из под опеки.

За период 2012-2015 в проекте приняли участие :

**98 старших подростка и выпускника различных форм опеки**

34 – старшие подростки и выпускники «Детской деревни - SOSг. Кандалакша»;

40 – старшие подростки и выпускники приемных семей Мурманской области;

8 – выпускники институциональной формы опеки

16 – выпускники «Детской деревни - SOS Юлиторнио» (Финляндия)

**273 – общее число участников в мероприятиях проекта.**

**Из них:**

98 – представители целевой группы

43 – специалисты, оказывающие поддержку выпускникам на постоянной основе

104 – представители органов и учреждений, с которыми развивалось сотрудничество и взаимодействие в рамках проекта

28 – специалисты из Финляндии

**Project KO525 «Support of Youth Leaving Care in Murmansk region and in Lapland» within the frames of the program Kolarctic ENPI CBC.**

**Duration of the project: the 15<sup>th</sup> of December 2012 – the 15<sup>th</sup> of June 2015.**

Project partners: Children's Village - SOS Kandalaksha, Russia and Children's Village - SOS Ylitornio, Finland.

Objective of the project: provision of social, legal and psychological support to youth leaving care in Murmansk region and in Lapland.

Results:

Effective partnership relations were established between Children's Village - SOS Kandalaksha, Russia and Children's Village - SOS Ylitornio, Finland . Cooperation contributed to competency training of specialists who work with youth leaving care. For the period of the project implementation **6 seminars targeted at competency training of specialists were carried out, 2 seminars took place in Finland.**

Within the frames of the project SOS Youth Facility in Murmansk was opened and equipped. 16 youth leaving care at the age of 16-23 can temporary live in SOS Youth Facility. Conditions for effective socialization and adaptation of youth were established in SOS Youth Facility.

3 joint Russian-Finnish trainings for youth leaving care were carried out.

Volunteer movement was established and is active on the basis on SOS Youth Facility (16 permanent participants).

In November 2014 International Youth Forum was carried out; 130 persons participated in the Forum. Within the frames of the Forum the project results were presented including innovative technologies of work on youth leaving care socialization that were piloted in the project.

For the period 2012-2015:

**98 older teenagers and youth leaving care participated in the project:**

34 – older teenagers and youth leaving Children's Village – SOS Kandalaksha;

40 – older teenagers and youth leaving foster families in Murmansk region;

8 – youth leaving state boarding institutions;

16 – youth leaving Children's Village - SOS Ylitornio (Finland)

**273 – total number of the project participants:**

**Including**

98 – representatives of the target group;

43 – specialists who provide support to youth leaving care on the permanent basis;

104 – representatives of authorities and institutions – partners within the frames of the project;

28 – specialists from Finland

## **KO554: Sustainable Mining, local communities and environmental regulation in Kolarctic area (SUMILCERE) – successful research project**

The mix of similarities and differences regarding nature, regional economics, indigenous affairs and institutional structures in the European North provides a fertile ground for comparative studies, and formed the basis on which “Sustainable Mining, local communities and environmental regulation in Kolarctic area (SUMILCERE)” was initiated. Multidisciplinary and transnational research network from four countries (Lapland University, Finland; Luleå University of Technology, Sweden; Northern Research Institute, Norway; Institute of the Industrial Ecology Problems of the North KSC, Russia) studied good practices and developed recommendations for sustainable mining industry in the Barents region.

It supports collaboration between the public and private sectors and aims to achieve sustainable development of the mining sector by introducing recommendations for social licensing and environmental regulation. Within the project, six articles and two toolkits have been developed for the use of industrial players and decision-making authorities.

The project consists of three thematic research subprojects:

- The current practices of participation and relationships between mining projects and local communities in developing suggestions for social licensing;
- The legal framework in improving policy instruments and regulation;
- The relation between international law and the right of the Sami people in mining projects to offer suggestions to optimize the realization of their values and interests.

The findings is used to develop recommendations for improving the socio-economic development of territories and local communities in the implementation of new projects in the mining industry. This will be supported by enhancing the indicators of socio-economic development target areas and by drafting procedures and methodology for managing the social and environmental impacts of future mining projects.

### **Contact information**

University of Lapland, Finland: Kristiina Jokelainen, [kristiina.jokelainen@ulapland.fi](mailto:kristiina.jokelainen@ulapland.fi)  
Institute of the Industrial Ecology Problems of the North of the KSC, Russia: Elena Klyuchnikova, [e.klyuchnikova@gmail.com](mailto:e.klyuchnikova@gmail.com)  
Luleå University of Technology, Sweden: Maria Petterson, [maria.petterson@ltu.se](mailto:maria.petterson@ltu.se)  
Northern Research Institute, Norway: Arild Buanes, [arild.buanes@norut.no](mailto:arild.buanes@norut.no)

## **КО554: Устойчивая горная промышленность, местные сообщества и экологическое регулирование в регионе Коларктик – успешный исследовательский проект**

Смесь сходств и различий в отношении природы, региональной экономики, по делам коренных народов и институциональных структур на Европейском Севере создает благоприятную почву для сравнительных исследований, и сформировали основу, на которой организован проект по устойчивому развитию горнодобывающей промышленности, местных общин и охраны окружающей среды в регионе Коларктик (SUMILCERE). Исследователи из четырех стран (Университет Лапландии, Финляндия; Технический университет Лулео, Швеция; Северный исследовательский институт, Норвегия; Институт проблем промышленной экологии Севера, КНЦ РАН, Россия) изучили передовые практики и разработали рекомендации для устойчивости горнодобывающей промышленности в Баренцевом регионе.

Эти рекомендации основаны на сотрудничестве между государственным и частным секторами и нацелены на достижение устойчивого развития горнодобывающего сектора путем внедрения социального лицензирования и более эффективного регулирования природоохранной деятельности. В рамках проекта были написаны шесть совместных статей и разработаны два методических пособия для использования руководством горнодобывающих предприятий и органами власти.

Проект состоял из трех тематических исследований:

- Существующие практики участия и отношения между горнодобывающими предприятиями и местными общинами для разработки предложений по социальному лицензированию;
- Нормативно-правовая база для разработки рекомендаций по улучшению политики и нормативно-правового регулирования;
- Связь между международным правом и правами народа саами при реализации добывающих проектов для внесения предложений по оптимизации реализации коренными и малочисленными народами своих прав и интересов.

Результаты проекта использованы для разработке рекомендаций по повышению эффективности социально-экономического развития территорий и местных сообществ при реализации новых горнодобывающих проектов путем разработки процедур и методологии управления социальными и экологическими последствиями будущих горнодобывающих проектов.

**Контакты:**



Университет Лапландии, Финляндия: Кристина Йокелаинен,  
kristiina.jokelainen@ulapland.fi

Институт проблем промышленной экологии Севера, КНЦ РАН, Россия: Елена  
Ключникова, e.klyuchnikova@gmail.com

Технический университет Лулео, Швеция: Мария Петерсон, maria.pettersson@ltu.se

Северный исследовательский институт, Норвегия: Арильд Буанес,  
arild.buanes@norut.no

## **ENERU Эффективное управление энергопотреблением в Баренц регионе (2013-2015)**

Цель проекта – развитие и укрепление сотрудничества в сфере повышения энергоэффективности в приграничных районах Баренц региона. Сотрудничество организовано по принципу Тройной спирали инноваций (взаимовыгодная совместная работа науки, бизнеса и власти). Партнеры проекта: научный и образовательные организации (Институт проблем промышленной экологии Севера КНЦ РАН, Лапландский университет прикладных исследований (г. Рованиеми), колледж Лаппия (Финляндия), муниципалитеты: Питео (Швеция), Кировск и Кандалакша (Россия), частные компании: «Микрополис» и «Бионова» (Финляндия), объединение «Ботническая Дуга».

В рамках проекта проведены энергоаудиты двух пилотных зданий и составлена совместная Русско-Финская методология энергетических обследований, изучены новые методики и оборудования. Составлен План действий по повышению энергоэффективности для муниципалитетов Мурманской области – инструмент для выбора практических решений, организовано его обсуждение с представителями муниципалитетов, бизнеса и экспертами. Полученные данные могут быть использованы энергосервисными компаниями, включая иностранные компании, которые планируют выход на Российский рынок.

Организовано школьное сотрудничество между гг. Питео и Кандалакша, с целью внедрения энергоэффективного компонента в образовательный процесс.

### **Контакты:**

#### *Финляндия*

Менеджер проекта: Милла Хирваскари, Лапландский университет прикладных исследований (г.Рованиеми) [milla.hirvaskari@lapinamk.fi](mailto:milla.hirvaskari@lapinamk.fi)

#### *Россия*

Эксперт проекта: Маслобоев Владимир Алексеевич, Институт проблем промышленной экологии Севера КНЦ РАН (г. Апатиты) [masloboev@ksc.ru](mailto:masloboev@ksc.ru)

Координатор проекта: Ключникова Елена Михайловна, Институт проблем промышленной экологии Севера КНЦ РАН (г. Апатиты) [e.klyuchnikova@gmail.com](mailto:e.klyuchnikova@gmail.com)

Менеджер проекта: Малышева Татьяна, Институт проблем промышленной экологии Севера КНЦ РАН (г. Апатиты) [tanyachekina@rambler.ru](mailto:tanyachekina@rambler.ru)

## **ENERU Efficient Energy Management in the Barents Region (2013 – 2015)**

The main goal of the project – development and strengthening of cooperation in the field of energy efficiency in the border areas of the Barents region. The cooperation was based on Triple Helix approach (active work of science, business and government). The partners of the project represent all three groups: scientific and educational organizations (Institute of the Industrial ecology problems of the North KSC RAS, Lapland University of Applied Sciences (Rovaniemi, Finland), educational consortium Lappia (Finland); municipalities: Pitea (Sweden), Kirovsk and Kandalaksha (Russia); companies : Bionova and Micropolis (Finland), Bothnian Arc (Sweden).

Within the framework of the project energy audits of two pilot buildings were carried out and joint Russian-Finnish methodology was developed, new methods and up-to-date equipment tested. Action

Plan was elaborated for Russian municipalities for efficient energy management, i.e. an instrument suggesting practical tools, the Plan was discussed with representatives of municipalities and companies and experts. The received data can be used by energy service companies, including the foreign companies, planning to come to the Russian market.

School cooperation between Pitea and Kandalaksha was established with the purpose to introduce energy efficient component into the educational process in both cities.

**Contacts:**

*Finland*

Project manager: Milla Hirvaskari, Lapland University of Applied Sciences, [milla.hirvaskari@lapinamk.fi](mailto:milla.hirvaskari@lapinamk.fi)

*Russia:*

Project expert: Vladimir Masloboev, Institute of the Industrial Ecology Problems of the North (INEP ) KSC RAS [masloboev@ksc.ru](mailto:masloboev@ksc.ru)

Project coordinator: Elena Klyuchnikova, INEP , [e.klyuchnikova@gmail.com](mailto:e.klyuchnikova@gmail.com)

Project manager : Tatyana Malysheva, INEP, [tanyachekina@rambler.ru](mailto:tanyachekina@rambler.ru)

## **Русско-шведский совет по поддержке малого и среднего бизнеса (РШС)**

В 2013 – 2014 гг. при поддержке ENPI Kolarctic был реализован проект *Русско-шведский совет по поддержке малого и среднего бизнеса (РШС)*, основными партнерами по проекту стали «Фёретагарна Норрботтен Сервис» АБ и Северная торгово-промышленная палата.

**Цель Русско-шведского совета** - создание благоприятных условий сотрудничества для предприятий малого и среднего бизнеса провинции Норрботтен и Мурманской области.

*За два года существования проекта было достигнуто следующее:*

- организован офис РШС в г. Мурманск;
- сформирована команда, занимающаяся поддержкой предприятий, заинтересованных в установлении и расширении российско-шведского сотрудничества;
- создан сайт РШС ([www.rus-swe-council.com](http://www.rus-swe-council.com));
- основана сеть поддержки из 11 ведущих предприятий и организаций Мурманской области;
- сформировано членство РШС, включающее 37 российских и шведских компаний. Наиболее активными сферами для развития сотрудничества стали туристическая, информационные технологии, горная промышленность и образование.

*В рамках проекта были осуществлены следующие виды деятельности:*

- 6 семинаров по различным тематикам;
- 8 В-to-В встреч на территории России и Швеции;
- помощь в организации 4 международных конференций;
- обучение и сертификация туристских услуг предприятий – членов РШС, с целью повышения качества предоставляемых ими туристических услуг до европейского уровня.

*Контактная информация:*

Адрес: 183038, г. Мурманск, пер. Русанова, 10, 5 этаж, кабинет 7

Телефон офиса: +7 8152 550-523

Internet: [www.rus-swe-council.com](http://www.rus-swe-council.com)

E-mail: [rsc@ncci.ru](mailto:rsc@ncci.ru)

Skype: [rsc\\_office\\_murmansk](https://www.skype.com/ru/contacts/rsc_office_murmansk)

Руководитель офиса РШС: **Татьяна Александровна Федорей**

Моб. телефон: +7 960 020 73 84, +7 921 725 02 87

## **Russian-Swedish Council for SMEs support (RSC)**

In 2013 - 2014 years supported by the ENPI Kolarctic the project Russian-Swedish Council for SMEs support (RSC) was implemented, the main partners of the project were Företagarna Norrbotten Service AB and the Northern Chamber of Commerce and Industry.

**The aim of the Russian-Swedish Council** is to create favourable conditions for Norrbotten province and the Murmansk region SMEs cooperation.

*Within two years of the project the following was achieved:*

- establishment of the RSC office in Murmansk;
- formation of the team providing support services for the companies interested in establishing and expanding Russian-Swedish cooperation;
- creation of the RSC website ([www.rus-swe-council.com](http://www.rus-swe-council.com));
- establishment of the supporting network including 11 leading enterprises and organizations of the Murmansk region;
- Development of the RSC membership network, including 37 Russian and Swedish companies.

The most active areas for cooperation development were tourism, information technology, mining industry and education.

*Within the frames of the project there were carried out the following activities:*

- 6 seminars on various topics;
- 8 B-to-B meetings in Russia and Sweden;
- assisting to organization of 4 international conferences;
- training and certification of tourist services companies – RSC members, in order to improve the quality of their tourist services to the European level.

*Contact information*

Address: 183038, Murmansk, Rusanov lane 10, 5th floor, office 7

Office telephone: +7 8152 550-523

Internet: [www.rus-swe-council.com](http://www.rus-swe-council.com)      E-mail: [rsc@ncci.ru](mailto:rsc@ncci.ru)      Skype: [rsc\\_office\\_murmansk](https://www.skype.com/en/contacts/office/murmansk)

Manager of RSC office: **Tatiana Fedorei**

Mobile telephone: +7 960 020 73 84, +7 921 725 02 87

## Проект «ConEct»

Мурманский строительный колледж им. Н.Е. Момота с 2012 года является участником программы «Kolarctic ENPI CBC Cross-border cooperation» в области профессионального образования. В рамках проекта «ConNect» предусматривается сотрудничество 5-ти учебных заведений Баренц-региона, осуществляющих подготовку в области строительных специальностей и логистики:

- Лапландского профессионального колледжа (ведущий партнер – получатель средств ЕС)
- Мурманского строительного колледжа им. Н.Е. Момота
- Профессиональной школы с. Каутокейно (Финмарк, Норвегия)
- Центра переобучения взрослых «Утбилдинг Норд» (Оверторнио, Швеция)
- Профессиональной школы (г. Буден, Швеция).

Цель данного проекта: международное сотрудничество профессиональных школ и колледжей по приоритетным направлениям (строительство, деревообработка и логистика). С образовательной точки зрения, цель состоит в том, чтобы улучшить знание и понимание различных систем профессионального образования. Участниками данного проекта являются мастера производственного обучения, преподаватели спецдисциплин по специальности «Строительство» и «Логистика» и студенты России, Норвегии, Финляндии и Швеции.

Актуально обучить молодых профессионалов и специалистов в соответствии с потребностями рынка труда и обеспечить гармонизацию движения рабочей силы в рамках программы.

На базе Мурманского строительного колледжа стажировки студентов Норвегии, Финляндии и Швеции проходили 2 раза. Студенты МСК с ответным визитом посещали страны-партнеры 8 раз. Существенно, что такую возможность получили 30 студентов и 19 преподавателей МСК.

В рамках проекта запланирована не только практические занятия, а также различные семинары по вопросам сотрудничества между странами, работа над иллюстрированными карточками по охране труда, строительным словарем, проведение тренингов на развитие коммуникационных способностей, участие студентов в спортивных соревнованиях. Это, безусловно, способствует сплочению коллектива и сказывается на дальнейших результатах работы. Студенты вместе посещают музеи, спортивные центры, кафе. Они начинают понимать друг друга гораздо лучше, работа идет активней, результативность работы повышается.

Программа пребывания иностранных делегаций достаточно разнообразна. В первой половине дня предусмотрена работа по специальности, обсуждение особенностей строительных технологий. Фронт работ обширен: студенты осваивают малярно-штукатурные, плиточные, гипсокартонные и отделочные работы. Вместе с тем важно отметить, что молодым людям предоставлена возможность попробовать себя во всех видах работ. Вторая половина дня посвящена подведению итогов работы. Преподавателям предоставлена возможность сравнить строительные технологии, способы обучения, оценить уровень знаний своих учеников.

Работа над проектом позволила систематизировать не только конкретные материалы, но и по новому осмыслить проблемы глобализации и сотрудничества между государствами в Евроарктической зоне. Результатом стало учебно-методическое пособие “Глобализация в XXI веке и опыт трансграничного сотрудничества в Баренцрегионе на примере программы Коларктик”.

Проект признан одним из самых успешных, в связи с чем продлен еще на пол года (до 25.06.2015)

### **“ConEct” project**

The Murmansk building college of N. E. Momot since 2012 is the participant of the Kolarctic ENPI CBC Cross-border cooperation program in the field of professional education. Within the “ConNect” project cooperation of 5 educational institutions Barents-region which are carrying out preparation in the field of construction specialties and logistics is provided:

- The Lapland vocational college (the leading partner, Rovaniemi, Finland)
- Murmansk building college of N. E. Momot
- Vocational school (Kautokeino, Norway)
- Vocational college for adults ("Utbilding Nord", Overtornio, Sweden)
- Vocational school (Buden, Sweden).

Purpose of this project is: the international cooperation of vocational schools and colleges on the priority directions (construction, a woodworking and logistics). From the educational point of view, the purpose consists in improving knowledge and understanding of various systems of professional education. Participants of this project are teachers of special disciplines in "Construction" and "Logistics" and Russian, Norwegian, Finnish and Swedish students.

In modern society it is necessary to train young professionals and experts to correspond to requirements of labor market and to facilitate the movement of labor within the program.



In Murmansk building college students from Norway, Finland and Sweden had OTJ 2 times. Students from MBC were in the partner countries 8 times. It is really important that 30 students and 19 teachers had such great opportunity.

Within the project it is planned to have not only a practical training, also various seminars concerning cooperation between the countries, work on the illustrated cards on labor protection, the construction dictionary, carrying out trainings for development of communication abilities, participation of students in sports competitions. It, certainly, promotes unity of collective and affects further results of work. Students together visit the museums, the sports centers, cafe. They start understanding each other much better, work goes more actively, productivity of work increases.

The program of stay of foreign delegations is rather various. Work in the specialty, discussion of features of construction technologies is provided in the first half of day. The scope of work is extensive: students can do painting and plaster, tiled, and finishing works. At the same time it is important to note that young people were given opportunity to try all types of works. The second half of day is devoted to summing up work. Teachers were given opportunity to compare construction technologies, ways of training, to estimate the level of knowledge of the pupils.

Work on the project allowed to systematize not only concrete materials, but also on new to comprehend problems of globalization and cooperation between the states in the Euro-Arctic zone. The educational and methodical book is a result "Globalization in the XXI century and experience of cross-border cooperation in Barents region on the example of Kolarctic program".

The project is recognized as one of the most successful. That's why it was prolonged till 25.06.2015